



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, IV: Alemán

Asignatura	Idioma 2, IV: Alemán			
Código	V01G230V01407			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	2c
Lengua	Alemán			
Impartición	Castellano			
Departamento				
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	http://moovi.uvigo.es			
Descripción general	Esta materia parte de un nivel medio-alto, que permite una profundización de los conocimientos gramaticales, léxicos y culturales así como también un mayor dominio de las competencias orales. Se dará especial atención a la profundización de la ""*Landeskunde"" de los países germanoparlantes y a la ampliación del léxico y de la terminología especializada (comercio, derecho, economía). Se hará hincapié en la progresión de las destrezas orales y de la traducción inversa. El estudiantado debería alcanzar un nivel A2.2.			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
A2	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C22	Destrezas de traducción
C24	Capacidad de aprendizaje autónomo
C25	Conocimientos de cultura general y civilización
C27	Capacidad de razonamiento crítico
D2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
D4	Resolución de problemas
D9	Razonamiento crítico
D10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
D15	Aprendizaje autónomo
D17	Comprensión de otras culturas y costumbres

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Dominio de lenguas extranjeras	A2	C1	D2
Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras	A4	C2	D4
Capacidad de trabajo en equipo	A5	C4	D9
Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica		C18	D10
Saber reconocer la diversidad y *multiculturalidad		C22	D15
Razonamiento crítico		C24	D17
Trabajo en equipo		C25	
Comprensión de otras culturas y costumbres		C27	

Contenidos

Tema

1. Futur. Nebensatz mit Fragewort.	1. Reisen. Tourismus.
2. Passiv. Infinitiv mit "zu".	2. Aus der Zeitung. Presse. Kochrezepte.
3. Der Infinitivsatz. Temporale Nebensätze. Vergleichsätze.	3. Das politische System. Gerichtsfälle.
4. Präteritum, Perfekt und Plusquamperfekt. Relativsätze II.	4. Beruf und Arbeit. Wörterbücher.
5. Konjunktiv II. Konditionalsätze.	5. Auf der Bank. Wünsche ausdrücken.
6. Finalsätze. Temporalsätze (bevor, während, nachdem). Konzessivsätze.	6. Sport und Ernährung. Gesundheit.
7. Konjunktiv I: Indirekte Rede.	7. Studium und Universität.
8. Verben mit Dativ und Akkusativ. Verben mit Präpositionen.	8. Feiern. Veranstaltungen.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas	8	22	30
Seminario	5	9	14
Resolución de problemas de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Lección magistral	14	40	54
Estudio previo	8	12	20
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar el análisis y resolución de los problemas y/o ejercicios de forma autónoma.
Seminario	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas de forma autónoma	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar el análisis y resolución de los problemas y/o ejercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia.
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.
Estudio previo	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio de forma autónoma por parte del alumnado.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas de forma autónoma	Seguimiento y apoyo en la preparación y realización de las tareas del curso, tanto en el aula como fuera de ella mediante *tutorías personalizadas en el despacho o no presenciales mediante el correo electrónico.
Estudio previo	Seguimiento y apoyo en la preparación y realización de las tareas del curso, tanto en el aula como fuera de ella mediante *tutorías personalizadas en el despacho o no presenciales mediante el correo electrónico.

Evaluación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas Valoración continua de las prácticas gramaticales, léxicas y traductológicas	10	A2 C1 D2 A4 C2 D4 A5 C4 D9 C18 D10 C22 D15 C24 D17 C25 C27
Resolución de problemas de forma autónoma Valoración global de las actividades de repaso	10	A2 C1 D2 A4 C2 D4 A5 C4 D9 C18 D10 C22 D15 C24 D17 C25 C27
Resolución de problemas y/o ejercicios 1. Primer examen escrito que versará sobre los contenidos léxicos y gramaticales de la primera parte del curso. Puntuación: 40% del total de la materia.	40	A2 C1 D2 A4 C2 D4 A5 C4 D9 C18 D10 C22 D15 C24 D17 C25 C27
Resolución de problemas y/o ejercicios 2. Segundo examen escrito que versará sobre los contenidos léxicos y gramaticales de la segunda parte del curso. Puntuación: 40% del total de la materia. Además: prueba oral de apoyo en casos puntuales que lo requieran para poder evaluar convenientemente dicha competencia (evaluación única y otros casos).	40	A2 C1 D2 A4 C2 D4 A5 C4 D9 C18 D10 C22 D15 C24 D17 C25 C27

Otros comentarios sobre la Evaluación

PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS

La evaluación y la consiguiente calificación del trabajo del alumnado se llevará a cabo mediante un procedimiento de **evaluación continua** de acuerdo con las metodologías y porcentajes descritos más arriba. Para obtener el 20% (máximo) establecido para los trabajos de aula, se tendrá en cuenta la participación **regular** y **activa** en el aula, con la entrega regular de trabajos y la valoración de la calidad de los mismos. Las pruebas escritas se realizarán en las fechas fijadas por el profesorado de la materia. La nota final de las pruebas escritas resultará de hallar la nota media entre ambas. El alumnado que no se acoja al sistema de evaluación continua y elija la **evaluación única** deberá realizar y superar un único examen escrito final sobre los contenidos de la materia, que se realizará en la fecha oficial fijada en el calendario aprobado por la Xunta de la FFT, más otra prueba oral en otra fecha concertada con el profesorado: la nota final resultará de la media entre los resultados de ambas pruebas.

Tanto en el caso de la evaluación continua como de la evaluación única, la nota mínima -tanto del examen oral como de las pruebas escritas- nunca podrá ser inferior a 5 en ninguna de las pruebas para superar la materia. Asimismo, para poder presentarse a la prueba oral es requisito haber obtenido al menos un 5 en cada una de las pruebas escritas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO)

Examen teórico-práctico escrito de los contenidos del curso por el 100% de la calificación, que se realizará en la fecha fijada en el calendario de exámenes aprobado por la Xunta de FFT.

ADVERTENCIA: En cualquiera de las convocatorias de exámenes, el profesorado puede exigir la realización de una prueba oral complementaria a aquel alumnado, ya sea de evaluación continua o de única que, según su criterio razonado, no haya demostrado suficiente competencia en la materia o por cualquier causa precise confirmar mejor su nivel en la materia.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Schulz / Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grundstufe in einem Band (S. 126-207)**, 13. Edición. Año 2000,

Bibliografía Complementaria

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Otros comentarios

Se recomienda tener conocimientos básicos del idioma alemán (A2.1., A2.2.)

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular.

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda *ademáis tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.
 2. ES responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.
-